



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קנ"ט ע"ב

פרשת ויצא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קנ"ט ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּרִזָּא דְאַתְוֹן דְּאִינוּן שְׁבַעָה וְעֶשְׂרִין. וְאַף עַל גַּב דְּאִינוּן תְּרִין וְעֶשְׂרִין, שְׁלִימוּ דְאַתְוֹן
אִינוּן שְׁבַעָה וְעֶשְׂרִין. וְהָכִי סְדוּרָא דְסְדָרִין אֵלִין.

תרגום לעברית

סְדָר שְׁלִישִׁי שֶׁלְצַד צָפוֹן, בְּשִׁלְשָׁה סְדָרִים הֵם לְאוֹתוֹ הַצַּד, וְהֵם תְּשַׁעָה, וּבְשִׁלְשָׁה צְדָדִים
שְׁלִשָּׁה שְׁלִשָּׁה לְכָל צֶדֶד הֵם תְּשַׁעָה, וְאוֹתָם סְדָרִים מְשַׁלְשֵׁת הַצְדָדִים, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּאָר.
שְׁבַעָה וְעֶשְׂרִים, בְּסוּד הָאוֹתִיּוֹת שֶׁהֵן שְׁבַע וְעֶשְׂרִים. וְאַף עַל גַּב שֶׁהֵן עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם,
שְׁלֵמוֹת הָאוֹתִיּוֹת הֵן עֶשְׂרִים וּשְׁבַע. וְכֵן הַסְדּוּר שֶׁל הַסְדָרוֹת הַלָלוּ.

טקסט הזוהר

שְׁבַעָה וְעֶשְׂרִין לְתֵלַת תְּלַת סְדָרִין לְכָל סֵטֶר. וְאַשְׁתַּכַּחוּ אֵלִין ג' מֵהָאֵי סְטָרָא דְאִינוּן ט',
וְאֵלִין תְּלַת מֵהָאֵי סְטָרָא דְאִינוּן תְּשַׁעָה, וְאֵלִין תְּלַת דֵּהָאֵי סְטָרָא דְאִינוּן תְּשַׁעָה.
אַשְׁתַּכַּחוּ כְּלָהוּ שְׁבַעָה וְעֶשְׂרִין.

שְׁבַעָה וְעֶשְׂרִים, לְשִׁלְשָׁה שְׁלֹשָׁה סְדָרִים לְכָל צֶדֶד. וְנִמְצְאוּ שְׁלֹשָׁה אֵלֶּה מִצַּד זֶה שֶׁהֵם תִּשְׁעָה, וְשִׁלְשָׁה הֵלְלוּ מִהַצֵּד הַזֶּה שֶׁהֵם תִּשְׁעָה, וְשִׁלְשָׁה הֵלְלוּ מִהַצֵּד הַזֶּה שֶׁהֵם תִּשְׁעָה, נִמְצְאוּ כָּלֶם שְׁבַעָה וְעֶשְׂרִים.

טקסט הזהיר

וְרָזָא דְאֵלִין שְׁבַעָה וְעֶשְׂרִין, אֵינֻן תִּשְׁעָה אֲתוּנוּן (אֵינֻן) דְּאֵינֻן בְּרָזָא דְנוֹקְבִי, לְאֲתַחְבְּרָא בְּהוּ נֻקְבָּא, עִם אֵינֻן תְּמִנִי סָרִי סְטָרִי אַחֲרָנִין, בְּרָזָא דְאֲתַמָּר (נ"א דדכר), וְכָלֹא אִיהוּ כְּדָקָא חֲזִי.

תרגום לעברית

וְהַסֹּד שֶׁל הַשְּׁבַעָה וְעֶשְׂרִים הֵלְלוּ הֵן תִּשְׁעַת אוֹתִיּוֹת [הֵן] שֶׁהֵן בְּסוֹד הַנִּקְבוֹת, לְחַבֵּר עִמָּהֶם נִקְבָּה עִם אוֹתָם שְׁמוֹנָה עָשָׂר צְדָדִים אֲחֵרִים בְּסוֹד שְׁנַתְּבָאָר [שֶׁל הַזִּכָּר], וְהַכֹּל הוּא כְּרָאוּי.

טקסט הזהיר

תָּא חֲזִי, כְּגֻוּנָא דְאֵינֻן אֲתוּנוּן עֲלָאִין דְּעֲלָמָא עֲלָאָה, הָכִי נָמִי אֲתוּנוּן אַחֲרָנִין לְתַתָּא. אֲתוּנוּן עֲלָאִין רַבְרָבִין, וְאֲתוּנוּן תַּתָּאִין זְעִירִין, וְכָלֹא דָא כְּגֻוּנָא דָא, וְכָל הַיְי רִזִּין, בְּרָזָא דְדִכְר וְנוֹקְבָא, כָּלֹא חֵד בְּשִׁלְמוֹ.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, כְּמוֹ שְׁאוֹתֵן אוֹתִיּוֹת עֲלִיּוֹנוֹת שֶׁל הָעוֹלָם הָעֲלִיּוֹן, כֹּךְ גַּם הָאוֹתִיּוֹת הָאֲחֵרוֹת לְמִטָּה, אוֹתִיּוֹת עֲלִיּוֹנוֹת גְּדוּלוֹת, וְאוֹתִיּוֹת תַּחְתּוֹנוֹת קְטַנּוֹת, וְהַכֹּל זֶה כְּמוֹ זֶה. וְכָל הַסּוֹדוֹת הֵלְלוּ הֵם בְּסוֹד שֶׁל זָכָר וְנִקְבָּה, הַכֹּל אֶחָד בְּשִׁלְמוֹת.

טקסט הזהיר

השלמה מההשמטות (סימן נ"א)

וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת רַחֵל, בְּשָׂרָה כְּתִיב פְּקִידָה, וּבְרַחֵל כְּתִיב זְכִירָה. אֲמַאי, בְּגִין דְּזָכוֹר
אֶתְרִשִׁים בְּיַעֲקֹב דְּאִיהוּ בְּרִית שְׁלוֹם כֹּד אֶתְעַבִּיד יוֹסֵף, וּבְמָה כֹּד נָטַל שׁוֹר בְּהִידִיָּה דְלֹא
יִתְקִיף לְסִטְרָא אַחְרָא. וּבְגִין כֹּה אֶתְקַרִי יוֹסֵף בְּכוֹר, דְּהָהוּא שׁוֹר דְּנָטַל, בְּכוֹר שׁוֹרוֹ
וְדַאי, וְהָהוּא שׁוֹר, שׁוֹר תָּם וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם. רַבּוֹן וְשְׁלִיט מְאִרִּיָּה דְבֵיתָא, דְּהָהוּא שׁוֹר
תָּם שְׂאִרֵי בְּגוּיָה: (עַד כַּאֲן מַהֲהַשְׁמַטוֹת) (בְּרַאשִׁית ל) וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת רַחֵל, דְּהָא
בְּמִזְלָא תִלְיָא, וּבְגִין כֹּה כְּתִיב בְּה זְכִירָה. (בְּרַאשִׁית כֵּא) וְה' פִּקֵּד אֶת שָׂרָה, לָאוּ מִמִּזְלָא
הָוָה. וְאִי תִימָא דְהָא בְּגִין בְּמִזְלָא תִלְיִין וְלֹא לְתַתָּא, הֵכָא בְּשָׂרָה לָאוּ בְּמִזְלָא הָוָה. אֶלָּא
וְה' כְּתִיב, כֹּלָא כְּחֻדָּא.

תרגום לעברית

וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת רַחֵל. בְּשָׂרָה כְּתִיב פְּקִידָה, וּבְרַחֵל כְּתִיב זְכִירָה, לָמָּה? מִשּׁוּם שְׁזָכוֹר
נִרְשָׁם בְּיַעֲקֹב שֶׁהוּא בְּרִית שְׁלוֹם כְּשֶׁנַּעֲשֶׂה יוֹסֵף, וּבְמָה? כְּשֶׁנָּטַל שׁוֹר עִמּוֹ שֶׁלֹּא יִחְזַק
אוֹתוֹ הַצֵּד הָאֲחֵר, וְלָכֵן נִקְרָא יוֹסֵף בְּכוֹר, שְׂאוֹתוֹ שׁוֹר שֶׁנָּטַל בְּכוֹר שׁוֹרוֹ וְדַאי, וְאוֹתוֹ
שׁוֹר שׁוֹר תָּם, וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם רַבּוֹן וְשְׁלִיט, בַּעַל הַבֵּית שְׂאוֹתוֹ שׁוֹר תָּם שׁוֹרָה כְּתוּכָה:
ע"כ מַהֲהַשְׁמַטוֹת וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת רַחֵל, שְׁהִרִי בְּמִזְלָא זֶה תִּלּוּי, וּמִשּׁוּם כֹּה כְּתִיב בְּה
זְכִירָה. וְה' פִּקֵּד אֶת שָׂרָה - זֶה לֹא הָיָה מִהֲמִזְלָא. וְאִם תֹּאמַר שְׁהִרִי הַבָּנִים תִּלּוּיִים בְּמִזְלָא
וְלֹא לְמַטָּה - כֵּאֵן בְּשָׂרָה זֶה לֹא הָיָה בְּמִזְלָא, אֶלָּא כְּתִיב וְה', הַכֹּל יַחַד.

טקסט הזהור

אִי הָכִי אֲמַאי כְּתִיב פְּקִידָה, אֶלָּא וְדַאי זְכִירָה, (דֹּא) הֵוֹת מְקַדְמַת דְּנָא, וְאֶתְמַסֵּר מִפְּתִחָא
דָּא לְתַתָּא, כְּמָה דְכְּתִיב, (בְּרַאשִׁית יז) וְאֶת בְּרִיתִי אֶקִּים אֶת יִצְחָק אֲשֶׁר תֵּלֵד לָךְ שָׂרָה
לְמוֹעֵד הַזֶּה וְגו'. וְלִבְתֵּר כְּגוּוֹנָא דָּא, וְכִיּוֹן דְּאֲדַכֵּר, בְּרִזָּא דְלַעֲיָלָא, לְבַתֵּר אֶתְמַר בְּרִזָּא
דְּנוֹקְבָא פְּקִידָה, לְמַהּוֹי כְּלָלָא דְכֹלָא כְּחֻדָּא.

אם כן, למה כתוב פקידה? אלא ודאי הזכירה [הזו] היתה מקדם לכן, והמפתח הזה נמסר למטה, כמו שכתוב (בראשית יז) ואת בריתי אקים את יצחק אשר תלד לך שרה למועד הזה וגו'. אחרי כן כמו זה - כיון שנזכר בסוד שלמעלה, אחר כך נאמר בסוד של הנקבה פקידה, שיהיה הכלל של הכל יחד.

טקסט הזוהר

ויזכר אלהים את רחל. רבי חייא פתח ואמר, (שמות ו) וגם אני שמעתי את נאקת בני ישראל אשר מצרים מעבידים אתם ואזכר את בריתי. ואזכר הא זכירה, בגין דאיהו לעילא. דהאי מזלא דאיהו לעילא בדכורא, אתא על פקידה דאיהי בגלותא לתתא בנוקבא. בגוונא דא ויזכר אלהים את רחל, כמה דאת אמר ואזכר את בריתי.

תרגום לעברית

ויזכר אלהים אל רחל. רבי חייא פתח ואמר, (שמות ו) וגם אני שמעתי את נאקת בני ישראל אשר מצרים מעבידים אתם ואזכר את בריתי. ואזכר - הרי זכירה, משום שהיא למעלה, שהמזל הזה הוא למעלה בזכר, בא על פקידה שהיא בגלות למטה בנקבה. כמו כן ויזכר אלהים את רחל, כמו שנאמר ואזכר את בריתי.

טקסט הזוהר

תא חזי, כתיב, (שמות ג) פקד פקדתי אתכם, וכי פקד פקדתי, והא פקידה בנוקבא קיימא ובההוא זמנא בגלותא הות, ואיהי אמרת פקד פקדתי. אלא הכא אית לאסתכלא, ורוא דחכמתא הכא ואיהי בגלותא היך אתחזי למשה הכא, והיה אמרת פקד פקדתי.

בֹּא רֹאה, כָּתוּב פִּקְדוֹתֵי אֲתָכֶם. וְכִי פִקְדוֹתֵי? וְהִרִי הַפְּקִידָה עוֹמֶדֶת בְּנִקְבָּה, וּבְאֹתוֹ הַזְמַן הִיָּתָה בְּגָלוֹת, וְהִיא אוֹמֶרֶת פִּקְדוֹתֵי? אֵלֶּא שָׁפָאן יֵשׁ לְהִסְתַּכֵּל, וְכֵאֵן סוֹד שֶׁל הַחֲכָמָה, וְהִיא בְּגָלוֹת, אִיךָ נִרְאָה לְמַשֶּׁה כָּאן וְאִיךָ אִמְרָה פִּקְדוֹתֵי.

טקסט הזהור

אֵלֶּא הָכִי אוֹלִיפְנָא שְׁמַשָּׁא כַּד נָהִיר, אִיהוּ בְּשִׁמְיָא, וְתוֹקֶפִיָּה וְחִילִיָּה שְׁלֹטָא עַל אֶרְעָא בְּכָל אֲתַר. כְּגוֹנוֹנָא דָּא (יִשְׁעִיָּה ו') מְלֵא כָּל הָאֶרֶץ כְּבוֹדוֹ, בְּזִמְנָא דְּמִקְדָּשָׁא קָאִים, מְלֵא כָּל הָאֶרֶץ כְּבוֹדוֹ, דָּא אֶרְעָא קְדִישָׁא. וְהַשְׁתָּא דִּישְׂרָאֵל בְּגָלוֹתָא, אִיהִי לְעִילָא, וְתוֹקֶפִּיא סִחְרָא לְהוּ לְיִשְׂרָאֵל לְאַגְנָא עַלִּיָּהּ, וְאַף עַל גַּב דְּאִינוּן בְּאֶרְעָא אַחֲרָא.

תרגום לעברית

אֵלֶּא כֹּה לְמִדְּנוּ, כְּשֶׁהַשֶּׁמֶשׁ מֵאִיר - הוּא בְּשִׁמְיָם, וְתִקְפוּ וְכִחוּ עַל הָאֶרֶץ בְּכָל מְקוֹם. כְּמוֹ כֵּן מְלֵא כָּל הָאֶרֶץ כְּבוֹדוֹ. בְּזִמְנָא שֶׁהַמִּקְדָּשׁ עָמַד - מְלֵא כָּל הָאֶרֶץ כְּבוֹדוֹ, זֶו הָאֶרֶץ הַקְּדוּשָׁה, וְכַעַת שִׁישְׂרָאֵל בְּגָלוֹת - הִיא לְמַעְלָה, וְהַתְּקַף מְקִיף אֶת יִשְׂרָאֵל לְהִגֵּן עֲלֵיהֶם, וְאַף עַל גַּב שֶׁהֵם בְּאֶרֶץ אַחֲרָת.

טקסט הזהור

וְתָא חַזִּי, שְׁכִינְתָּא לְתַתָּא וְשְׁכִינְתָּא לְעִילָא. שְׁכִינְתָּא לְעִילָא בְּתַרִּיסַר תְּחוּמֵי רְתִיכִין קְדִישִׁין, וְתַרִּיסַר חִיוּוֹן עֲלֵאִין. שְׁכִינְתָּא לְתַתָּא בְּתַרִּיסַר שְׁבָטִין קְדִישִׁין, וְכִדִּין אֶתְכִּלִּילִת שְׁכִינְתָּא לְעִילָא וְתַתָּא, וְכֵלֵּא בְּחַד זִמְנָא כְּחָדָא. וְאַף עַל גַּב דְּבִזְמַנָּא דִּישְׂרָאֵל בְּגָלוֹתָא לְתַתָּא, לֹא אֶתְתַּקְנַת לְעִילָא, הָכִי נָמִי לֹא אֶתְתַּקְנַת, בְּגִין דְּלְתַתָּא לֹא אֶתְתַּקְנַת, וְדָא הוּא בְּגָלוֹתָא עֲמָהוּן דִּישְׂרָאֵל, דְּאִיהִי בְּגָלוֹתָא עֲמָהוּן.

ובא תראה, שכינה למטה ושכינה למעלה. שכינה למעלה בשנים עשר תחומים מרפבות קדושות ושנים עשרה חיות עליונות. שכינה למטה בשנים עשר שבטים קדושים. ואז נכללת השכינה למעלה ולמטה, והכל בפעם אחת יחד. ואף על גב שבזמן שישאל בגלות למטה לא נתקנת למעלה, כך גם לא נתקנת משום שלמטה לא נתקנת, וזהו בגלות עם ישראל, שהיא בגלות עמהם.

טקסט הזוהר

במה אתתקנת, למלכא דמית בריה, מה עבד כפא ליה לערסיה על אבלא דבריה, ולא אתקין ליה לערסיה, אלא נטל כובין ודרדרין, ואטיל תחות ערסיה, ושכיב עליה, כך קודשא בריך הוא, כיון דאתגלו ישראל, ואתחבר מקדשא, נטל כובין ודרדרין ושוי תחותיה, הדיא הוא דכתיב, (שמות ג) וירא מלאך ה' אליו בלבת אש מתוך הסנה. בגין דישראל הווי בגלותא.

תרגום לעברית

במה נתקנת? למלך שמת בנו, מה עשה? כפה את מטתו על אבל בנו, ולא התקין לו את מטתו, אלא נטל קוצים ודרדרים והטיל תחת מטתו ושכב עליה. כך הקדוש ברוך הוא, כיון שגלו ישראל ונחבר המקדש, לקח קוצים ודרדרים ושם תחתיו. זהו שכתוב וירא אליו מלאך ה' אליו בלבת אש מתוך הסנה, משום שישאל הוי בגלות.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ק"ס ע"א) ♦

טקסט הזוהר

פקד פקדתי אתכם, מאן דלא קיימא ברשותיה, מה פקיד, ומה עבד. אלא פקד מלעילא, פקדתי מלתתא, מאי טעמא, בגין דהאי זכירה הות עלה מקדמת דנא, דכתיב ואזכר את בריתי. כיון דכתיב ואזכר, הא זכירה אתמנא עלה, ובגין כך אמרת לבתר

פקד פקדתי אתכם. מי שלא עומד בְּרִשּׁוֹתוֹ, מִה מְצִינָה וּמִה עוֹשֶׂה? אֵלֶּא פֶקֶד מְלַמֵּעֶלָה, פֶּקֶדְתִּי מְלַמֵּטָה. מִה הַטַּעַם? מִשּׁוּם שֶׁהַזְכִּירָה הַזֹּאת הִיְתָה עָלֶיָה מְקֵדָם לָכֵן, שְׁכָתוּב וְאִזְכָּר אֶת בְּרִיתִי. כִּיֹּן שְׁכָתוּב וְאִזְכָּר - הִנֵּה זְכִירָה הַתְּמַנְתָּה עָלֶיָה, וּמִשּׁוּם כֵּן אָמְרָה אַחֲרַי כֵּן פֶּקֶד פֶּקֶדְתִּי, שֶׁהָרִי סִימָן לְקַחָה מְקֵדָם לָכֵן. כִּמוֹ כֵּן שָׂרָה, שְׁכָתוּב וְה' פֶּקֶד אֶת שָׂרָה. אֲבָל כָּאֵן רַחֵל, שֶׁלֹּא נִזְכָּרָה מְקֵדָם לָכֵן, לֹא נֶאֱמַר בָּהּ פֶּקֶדְתָּהּ, אֵלֶּא זְכִירָה, וְהַכֵּל הוּא בְּזִכְרָהּ, בְּסוֹד שֶׁל הַמָּזֶל.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.